



Erasmus+



ZMLUVA O POSKYTNUTÍ GRANTU na:

Projekt v rámci programu ERASMUS+<sup>1</sup>

ČÍSLO ZMLUVY – 2015-1-SK01-KA102-008627

STREDA	ROZEPISKOLA
3. 4. 2015	
Prílohy:	8
Číslo:	1064/2015

**Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu**  
**Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu**  
 Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR  
 Č. VVS/1-900/90-5826-4  
 Križkova 9  
 811 04 Bratislava  
 e-mail: erasmusplus@saaic.sk  
 IČO: 30778867  
 DIČ: 2020900563,

**národná agentúra** (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje  
 Mgr. Irena Fonodová, výkonná riaditeľka,  
 a ktorá vystupuje na základe poverenia Európskej komisie (ďalej len „Komisia“)

na jednej strane,

**a**

Plný názov inštitúcie	Stredná odborná škola – Szakközépiskola, Rákocziho 23, Kráľovský Chlmec
Oficiálna právna forma	rozpočtová
Oficiálna adresa	Rákocziho 23, 077 01 Kráľovský Chlmec
E-mail	beno.ivan@post.sk, kmikister@gmail.com
IČO	35568330
DIČ	202 204 9018
PIC číslo	947386100

ďalej len „príjemca“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje  
 Ing. Ivan Beňo, riaditeľ

na druhej strane,

<sup>1</sup> [http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/documents/erasmus-plus-legal-base\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/documents/erasmus-plus-legal-base_en.pdf)

## SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) časť I, na všeobecných podmienkach (ďalej len „všeobecné podmienky“) časť II a týchto prílohách:

Príloha I Opis projektu

Príloha II Odhadovaný rozpočet

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Formuláre zmluvných dokumentov používané medzi príjemcom a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy (ďalej len „zmluva“).

Ustanovenia osobitných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami všeobecných podmienok, ktoré sú zverejnené na [www.erasmusplus.sk](http://www.erasmusplus.sk).

Ustanovenia osobitných a všeobecných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami príloh.

Ustanovenia prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami iných príloh.

Ustanovenia prílohy II majú prednosť pred ustanoveniami prílohy I.

## ČASŤ I – OSOBITNÉ PODMIENKY

### ČLÁNOK I.1 PREDMET ZMLUVY

**I.1.1** NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a v prílohách tejto zmluvy na projekt s názvom *Mobilitou k zvyšovaniu kvality odborného vzdelávania* (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia I: Vzdelávacia mobilita jednotlivcov, ako sa popisuje v prílohe I.

**I.1.2** Podpisom zmluvy príjemca prijíma grant a súhlasí s realizáciou projektu konajúc na vlastnú zodpovednosť.

### ČLÁNOK I.2 NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI ZMLUVY A TRVANIE

**I.2.1** Zmluva nadobúda účinnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán.

**I.2.2** Projekt trvá od **01.06.2015** do **31.05.2016** vrátane.

### ČLÁNOK I.3 MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

#### I.3.1 Maximálny schválený grant

**Maximálna výška grantu** je **35 552,- EUR** a má formu jednotkových príspevkov a refundácie oprávnených reálnych nákladov v súlade s nasledujúcimi opatreniami:

- (a) oprávnené náklady špecifikované v článku II.16;
- (b) odhadovaný rozpočet špecifikovaný v prílohe II;
- (c) finančné pravidlá špecifikované v prílohe III.

#### I.3.2 Presuny v rámci rozpočtu bez dodatku

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.11 a za predpokladu, že projekt sa realizuje v súlade s prílohou I, príjemca môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, bez toho, aby sa táto úprava považovala za zmenu a doplnenie zmluvy v zmysle článku II.11 rešpektujúc nasledujúce pravidlá:

- (a) Príjemca môže presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *podporu na organizáciu* do rozpočtových kategórií *cesta a individuálna podpora*;
- (b) Príjemca môže presunúť prostriedky z akejkoľvek rozpočtovej kategórie do kategórie *podpora na špeciálne potreby*, aj keď pôvodne neboli žiadne prostriedky pridelené na túto podporu, ako je uvedené v prílohe II;
- (c) Príjemca môže presunúť max. 50% prostriedkov pridelených na *jazykovú prípravu* do rozpočtových kategórií *cesta a individuálna podpora* učiacich sa;

- (d) Prijemca môže presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *cestu a individuálnu podporu* mobility zamestnancov do rozpočtových kategórií *cesta a individuálna podpora* učiacich sa;
- (e) Prijemca môže presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *cestu a individuálnu podporu* mobility učiacich sa v školách poskytujúcich OVP do rozpočtových kategórií *cesta a individuálna podpora* učiacich sa v podnikoch;
- (f) Prijemca môže presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *cestu a individuálnu podporu* mobility učiacich sa v podnikoch poskytujúcich OVP do rozpočtových kategórií *cesta a individuálna podpora* učiacich sa v školách poskytujúcich OVP.

## ČLÁNOK I.4 SPRÁVY A PLATOBNÝ KALENDÁR

Uplatňujú sa nasledujúce podmienky týkajúce sa podávania správ a platobné podmienky:

### I.4.1 Prvé predfinancovanie

Predfinancovanie má poskytnúť príjemcovi počiatočnú hotovosť.

NA je povinná vyplatiť príjemcovi do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy prvú splátku predfinancovania vo výške **28 442,- EUR**, ktorá predstavuje 80% z maximálnej sumy špecifikovanej v článku I.3.1.

### I.4.2 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania

Tento článok neplatí pre projekty s trvaním 12 mesiacov.

### I.4.3 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Najneskôr do 60 kalendárnych dní po termíne ukončenia projektu špecifikovanom v článku I.2.2, príjemca je povinný vyplniť záverečnú správu o realizácii projektu v Mobility Tool+. Správa musí obsahovať informácie, ktoré sú potrebné na zdôvodnenie výšky žiadaného grantu na základe jednotkových príspevkov, kde má grant formu refundácie jednotkových nákladov, alebo skutočne vynaložených oprávnených nákladov v súlade s článkom II.16 a prílohou III.

Záverečná správa bude považovaná za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku grantu.

Prijemca je povinný potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o vyplatenie zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto je povinný potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade so zmluvou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými doplňujúcimi dokumentmi, ktoré je príjemca povinný predložiť v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa článku II.20.

#### I.4.4 Platba zostatku

Platba zostatku, ktorú nemožno opakovať, je určená na refundáciu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov po uplynutí obdobia stanoveného v článku I.2.2, ktoré príjemca vynaložil na realizáciu projektu.

Bez toho, aby boli dotknuté články II.17.2 a II.17.3, po prijatí dokumentov uvedených v záverečnej správe, NA je povinná vyplatiť splatnú sumu ako platbu zostatku do 60 kalendárnych dní.

Táto suma sa stanoví po schválení záverečnej správy a v súlade so štvrtým pododsekom. Schválenie záverečnej správy nie je uznaním riadnosti alebo pravosti, úplnosti alebo správnosti vyhlásení a informácií, ktoré obsahuje.

Suma splatná ako zostatok sa stanoví odpočítaním už vyplatenej celkovej výšky platieb predfinancovania od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.18. V prípade, že celková suma vyplatených splátok je vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s článkom II.18, platba zostatku bude mať formu vratky, ako je to uvedené v článku II.19.

#### I.4.5 Nepredloženie dokumentov

Ak príjemca nepredloží priebežnú alebo záverečnú správu, NA je povinná zaslať oficiálnu upomienku do 15 kalendárnych dní od termínu predkladania. Ak príjemca opätovne nepredloží správu do 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky, NA si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu v súlade s článkom II.15.2.1 písm. b) a požiadať o vyplatenie celej sumy predfinancovania v súlade s článkom II.19.

#### I.4.6 Jazyk žiadostí o platbu a správ

Príjemca je povinný predložiť všetky žiadosti o platbu a správy v slovenskom jazyku.

### ČLÁNOK I.5 BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukázať v euro na bankový účet alebo podúčet príjemcu. **Príjemca zašle národnej agentúre spolu s podpísanou zmluvou aj kópiu zmluvy o bankovom účte, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje:**

názov banky,  
adresa pobočky banky,  
presný názov majiteľa bankového účtu (musí byť totožný s príjemcom grantu),  
plné číslo bankového účtu (vrátane kódov banky),  
IBAN kód.

Tento účet alebo podúčet musí jednoznačne identifikovať platby zaslané národnou agentúrou.

## ČLÁNOK I.6 PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN

### I.6.1 Prevádzkovateľ

Subjekt, ktorý koná ako prevádzkovateľ podľa článku II.6, je: Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu – Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu.

### I.6.2 Kontaktné údaje NA

Každá informácia určená NA sa zašle na túto adresu:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu  
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu  
Mgr. Irena Fonodová  
výkonná riaditeľka  
Križkova 9  
811 04 Bratislava  
erasmusplus@saaic.sk

### I.6.3 Kontaktné údaje príjemcu

Každá informácia zo strany NA určená príjemcovi sa zašle na túto adresu:

Stredná odborná škola – Szakközépiskola, Rákocziho 23, Kráľovský Chlmec  
Ing. Ivan Beňo  
riaditeľ  
Rákocziho 23, 077 01 Kráľovský Chlmec  
beno.ivan@post.sk

## ČLÁNOK I.7 OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Príjemca je povinný zaviesť účinné postupy a opatrenia, ktoré zaistia bezpečnosť a ochranu účastníkov v projekte.

Príjemca je povinný zabezpečiť, že poistenie bude poskytnuté všetkým účastníkom zapojeným do mobilných aktivít v zahraničí.

## ČLÁNOK I.8 ROZHODNÉ PRÁVO A UROVNÁVANIE SPOROV

**I.8.1** Zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.

**I.8.2** Príslušný súd stanovený v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom má výhradnú právomoc prejednávať akýkoľvek spor medzi NA a príjemcom týkajúci sa výkladu, plnenia alebo platnosti tejto zmluvy, pokiaľ takýto spor nemôže byť skončený zmierom.

## ČLÁNOK I.9 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia v článku II.8.3, v prípade, že príjemca vytvorí vzdelávacie materiály v rámci projektu, tieto materiály je povinný sprístupniť na internete, zadarmo a pod voľnými licenciami<sup>2</sup>.

## ČLÁNOK I.10 POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

### I.10.1 Mobility Tool+

Príjemca je povinný používať online nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií vo vzťahu k realizovaným mobilitným aktivitám, vrátane aktivít s nulovým grantom za celé obdobie mobility. Mobility Tool+ sa musí používať na vyplnenie a predloženie priebežných, monitorovacích (ak sú dostupné v Mobility Tool+) a záverečných správ.

Príjemca je povinný minimálne raz mesačne vložiť a aktualizovať akékoľvek nové informácie týkajúce sa účastníkov a mobilitných aktivít.

### I.10.2 VALOR - Diseminačná platforma

Príjemca môže použiť VALOR - Diseminačnú platformu programu Erasmus+, ktorá je dostupná na webovej stránke <http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/> v súlade s inštrukciami, ktoré sú uvedené na VALOR, na šírenie projektových výsledkov.

---

<sup>2</sup> Voľná licencia – spôsob, akým vlastník diela dáva súhlas ostatným s používaním jeho zdrojov. Licencia je priradená ku každému zdroju. Existujú rôzne typy otvorených licencií, a to podľa rozsahu udelených oprávnení alebo obmedzení. Príjemca si môže slobodne vybrať konkrétnu licenciu, ktorú bude používať pre svoje dielo. Otvorená licencia musí byť pridelená ku každému vytvorenému zdroju. Otvorená licencia nie je prevodom autorských práv alebo práv duševného vlastníctva (Intellectual Property Rights – IPR).

## **ČLÁNOK I.11 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZADÁVANIA SUBDODÁVOK**

Odchylnne, ustanovenia v článku II.10.2 písm. c) a d) sa nepoužijú.

## **ČLÁNOK I.12 NEPLATNÉ USTANOVENIA ZO VŠEOBECNÝCH PODMIENOK**

Nasledujúce ustanovenia uvedené v časti II – Všeobecné podmienky tejto zmluvy sa nepoužijú: II.16.2.1, II.16.2.3 - II.16.2.4. II.16.4.1 a II.16.4.3.

## **ČLÁNOK I.13 PODPORA ÚČASTNÍKOM**

Tam, kde realizácia projektu vyžaduje podporu účastníkom, príjemca musí túto podporu poskytnúť v súlade s podmienkami špecifikovanými v prílohe I a prílohe IV (ak je k dispozícii), ktoré musia obsahovať minimálne:

- (a) maximálnu čiastku finančnej podpory, ktorá nesmie presiahnuť 60 000 EUR pre účastníka;
- (b) kritéria pre stanovenie prešnej čiastky finančnej podpory;
- (c) aktivity, na ktoré účastník môže získať finančnú podporu, na základe presného zoznamu;
- (d) určenie osôb alebo kategórií osôb, ktoré môžu podporu získať;
- (e) kritériá na poskytnutie finančnej podpory.

V súlade s dokumentmi uvedenými v prílohe IV príjemca musí:

- alebo previesť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cesta/ individuálna podpora/ jazyková podpora v plnej výške účastníkom mobilitných aktivít pri uplatnení sadzieb pre jednotné príspevky, ako je uvedené v prílohe III;
- alebo poskytnúť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cesta/ individuálna podpora/ jazyková podpora účastníkom mobilitných aktivít vo forme požadovaných služieb pre cestu/ pobytové náklady/jazykovú prípravu. V takom prípade príjemca musí zabezpečiť, že poskytnutie služieb pre cestu/ pobytové náklady/ jazykovú prípravu bude spĺňať potrebné štandardy kvality a bezpečnosti.

Príjemcovia môžu kombinovať tieto dve možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku v prípade, že zabezpečia spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade podmienky platné pre každú možnosť musia byť použité pre rozpočtové kategórie, na ktoré sa daná možnosť uplatňuje.





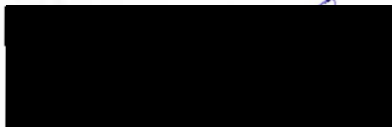
### ČLÁNOK I.14 SÚHLAS RODIČA/INÉHO ZÁKONNÉHO ZÁSTUPCU

Príjemca je povinný získať súhlas rodiča/iného zákonného zástupcu s účasťou maloletého žiaka na akejkoľvek mobilítnej aktivite.

### ČLÁNOK I.15 OSTATNÉ OSOBITNÉ USTANOVENIA

Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch; z nich príjemca dostane jeden exemplár a národná agentúra dva exempláre.

### PODPISY

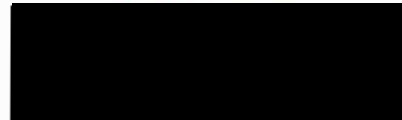


STREDNÁ ODBORNÁ ŠKOLA  
- SZAKKÖZÉPISKOLA  
Rákóczi út 2.  
077 01 Kráľovský Chlmec

Ing. Ivan Beňo,  
riaditeľ

v Bratislave, dňa 13.06.2015

za NA  
SLOVENSKÁ AKADEMICKÁ ASOCIÁCIA  
PRE MEDZINÁRODNÚ SPOLUPRÁCU  
Národná agentúra programu ERASMUS+  
pre vzdelávanie a odbornú prípravu  
Križkova 5, 811 04 BRATISLAVA



Mgr. Irena Fonodová,  
výkonná riaditeľka

v Bratislave, dňa 1.7.2015